



TECHNOLOGY+PRACTICE
Trousers



**Dürkopp Adler und Beisler –
Technologie und Kompetenz für
die Fertigung von Herren- und
Damenhosen**

Diese Ausgabe von „Technologie und Praxis“ präsentiert Ihnen den neuesten Stand unserer Nähtechnologie für die industrielle Fertigung von Herren- und Damenhosen und beinhaltet die exemplarische Darstellung eines Produktionsablaufes mit Maschinenempfehlungen, Alternativen und Leistungsangaben.

Unsere Fachberater stehen Ihnen gerne für eine individuelle Beratung zur Verfügung. Bitte erfragen Sie die Konditionen. Gerne unterbreiten wir Ihnen ein individuelles Angebot.

**Dürkopp Adler and Beisler –
Technology and competence for
the production of men's and
ladies' trousers**

This edition of "Technology and Practice" presents you the latest development of our sewing technology for the industrial production of men's and ladies' trousers and comprises the exemplary description of a production sequence with differing manufacturing variants, machine recommendations, alternatives and performance figures.

Our consultants will be pleased to be at your disposal for individual advice. Please ask for the conditions. We are pleased to offer you an individual service.

**Dürkopp Adler et Beisler –
technologie et compétences en
matière de fabrication industrielle
de pantalons hommes et
femmes**

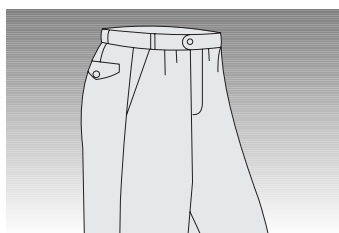
Ce numéro de « Technology and Practice » vous présente le niveau actuel de la technologie de couture que nous proposons pour la fabrication industrielle de pantalons hommes et femmes et montre, à titre d'exemple, le déroulement de la production, à l'appui de différentes techniques. Recommandations concernant les machines, alternatives et performances pour compléter votre information.

Demandez conseil à nos spécialistes. Veuillez nous contacter pour les détails. Nous vous proposons volontiers une offre individuelle.

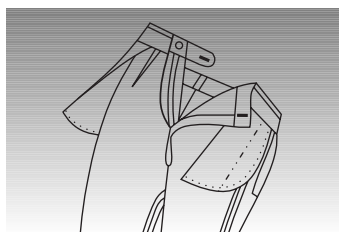
**Dürkopp Adler y Beisler –
Tecnología y competencia para
la producción industrial de pantalones
para caballeros y señoras**

Esta edición de „Tecnología y práctica“ les presenta el nivel actual de nuestra tecnología de costura para producción industrial de pantalones para caballeros y señoras y contiene la representación ejemplar de un proceso de producción con diferentes variantes de producción, recomendaciones determinadas de máquinas, otras alternativas e indicaciones de rendimiento.

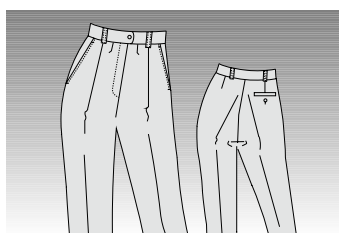
Nuestros consejeros especializados están a su disposición para el asesoramiento individual indicado. Por favor, póngase en contacto con nosotros para una oferta y pregunte por los condiciones.



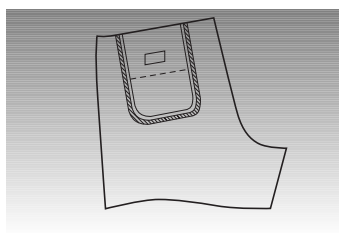
Modellbeschreibung, Herrenhose	2 – 3
Model description, men's trousers	2 – 3
Description du modèle, pantalon hommes	2 – 3
Descripción del modelo, pantalón para caballeros	2 – 3



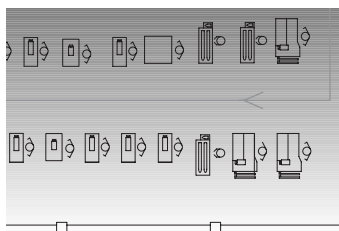
Methoden und Maschinenempfehlungen, Herrenhose	4 – 11
Methods and machine recommendations, men's trousers	4 – 11
Méthodes et recommandations de machines, pantalon hommes	4 – 11
Métodos y recomendaciones sobre máquinas, pantalón para caballeros	4 – 11



Modellbeschreibung, Damenhose	12 – 13
Model description, ladies' trousers	12 – 13
Description du modèle, pantalon pour femme	12 – 13
Descripción del modelo, pantalón para mujeres	12 – 13



Methoden und Maschinenempfehlungen, Damenhose	14 – 27
Methods and machine recommendations, ladies' trousers	14 – 27
Méthodes et recommandations de machines, pantalon pour femme	14 – 27
Métodos y recomendaciones sobre máquinas, pantalón para mujeres	14 – 27



Darstellung eines Produktionsablaufs	28 – 29
Description of a production sequence	28 – 29
Présentation d'un déroulement de fabrication	28 – 29
Descripción de un proceso de producción	28 – 29

Ihre Hosenfertigung sollte unser Zeichen tragen

Diese Ausarbeitung präsentiert Ihnen den neuesten Stand unserer Technologie für die industrielle Fertigung von Herrenhosen. Wir haben unser komplettes Angebot in einem rationalen Produktionsablauf exemplarisch zusammengestellt. Für detailliertere Informationen haben wir das entsprechende Prospektmaterial für Sie bereit.

Auf Wunsch entsenden wir unsere Fachleute für eine individuelle Beratung in Ihren Betrieb. Bitte erfragen Sie die Konditionen. Gerne unterbreiten wir Ihnen ein individuelles Angebot.

Your trousers production should bear our mark

This issue presents our latest technological developments for the industrial production of men's trousers. We have assembled our complete range for you into a rational production line. For detailed information we have the corresponding leaflets and catalogues at your disposal.

We are also prepared to send you our technical experts for individual and custom-tailored consultation and assistance in your factory. Please ask for the conditions. We are pleased to offer you an individual service.

Votre production de pantalons, notre marque

Dans cette édition de «Technologie et Pratique», nous vous présentons notre technologie la plus actuelle en matière de production industrielle de pantalons homme. Nous avons réuni la gamme complète de nos produits dans une ligne rationnelle de production. Si vous désirez plus de détails, nous mettons à votre disposition les catalogues et prospectus correspondants.

Dans le cas où vous souhaiteriez une expertise de votre fabrication ou une adaptation de celle-ci, nous sommes à votre disposition pour vous envoyer un spécialiste. Veuillez nous contacter pour les détails. Nous vous proposons volontiers une offre individuelle.

Su producción de pantalones debe elevar nuestra marca

Esta edición de „Tecnología y Práctica“ le presenta el último estándar de nuestra tecnología para la fabricación industrial de pantalones para caballeros. Encontrará nuestra oferta completa de nuestros equipos en un plan de operaciones ejemplar. Para información más detallada tenemos los catálogos correspondientes a su disposición.

Con placer enviamos nuestros consejeros especializados para un asesoramiento individual en su empresa. Por favor, póngase en contacto con nosotros para una oferta y pregunte por los condiciones.

So lesen Sie den Produktionsablauf:

- Die Rubrik „Empfehlung“ bietet Ihnen Betriebsmittel aus dem Dürkopp Adler / Beisler Maschinenprogramm an, das für diese Operation optimiert ist. Sollten in dieser Spalte zwei Maschinenklassen aufgeführt sein, so handelt es sich dabei um alternative Verarbeitungsmethoden, bzw. um eine Doppelstepstich- oder Doppelkettenstich-Version.
- In der Rubrik „Alternative“ empfehlen wir Ihnen eine für den jeweiligen Arbeitsgang mögliches Betriebsmittel in einem einfacheren technischen Level an. Es handelt sich hierbei zumeist um eine preiswerte Alternative zu unserer Empfehlung.
- Für „nicht nähernde“ Operationen (z. B. Bügeln) benennen wir den Arbeitsgang und beschreiben die notwendige Maschinenausstattung.
- Die Rubrik „Leistung“ benennt Ihnen die ungefähre Tagesproduktion in 480 Minuten. Diese Angaben sind immer auf das in der Modellbeschreibung beschriebene Produkt bezogen, nicht auf einzelne Nähte (siehe z.B. Position 2 = 600 – 670 Hosen = 1.800 – 2.100 Nähte).

How to read the production sequence:

- The category “Recommendation” offers you operating means from the Dürkopp Adler / Beisler range of machines optimized for this operation. Should two machine classes appear in this column, one of them is meant for an alternative processing method or a lockstitch and a double-chainstitch version are concerned.
- In the category “Alternative” we recommend you a lower technological level of the operating means for the respective operation. In most cases this is a low-priced alternative to our recommendation.
- For “non-sewing” operations (e.g. ironing) we mention the operation and describe the required machine equipment.
- The category “Performance” indicates the approximate daily production in 480 minutes. These indications always refer to the product described in the model description, not to individual seams (see e.g. position 2 = 600 – 670 trousers = 1.800 – 2.100 seams).

Le déroulement de la production est présenté comme suit:

- La rubrique «Recommandations» vous propose les machines de la gamme de Dürkopp Adler / Beisler qui répondent le mieux possible aux exigences des opérations. Lorsque deux classes de machines sont mentionnées dans la même colonne, vous avez le choix entre deux méthodes de fabrication (par ex. double point de chaînette ou point noué).
- Dans la rubrique «Alternative» nous vous proposons une machine à un niveau technique plus simple. Dans la plupart des cas il s'agit d'une alternative à un prix avantageux par rapport à celui de notre recommandation.
- Pour les méthodes de travail autres que la couture (ex. repassage) nous vous décrivons l'opération correspondante et l'équipement nécessaire des machines.
- Dans la rubrique «Rendement» vous trouverez des renseignements sur la production journalière approximative en 480 min. Ceux-ci se réfèrent toujours au produit complet figurant dans notre description du modèle et pas à des coutures individuelles (à titre d'exemple, voir poste 2 = 600 – 670 pantalons = 1.800 – 2.100 coutures).

De este modo debe leer el proceso de producción:

- La categoría „Recomendación“ le ofrece las máquinas del programa de máquinas Dürkopp Adler / Beisler optimizadas para esta operación de trabajo. Si aparecen dos tipos de máquinas en la misma columna, una de ellas está mencionada como alternativa de método de trabajo de acuerdo a la operación respectiva o ofrece como alternativa una versión de máquina de doble punto cadeneta o doble pespunte.
- En la categoría „Alternativa“ nosotros le recomendamos una máquina adecuada para la correspondiente operación de trabajo en forma de una máquina de coser de nivel sencillo que le ofrece una alternativa favorable precio/desempeño.
- Para operaciones “sin costura” (ej. planchado) describimos la respectiva operación y el equipo de la máquina necesario.
- En la categoría „Rendimiento“ se indica la producción diaria aproximada en 480 minutos. Esas indicaciones se refieren siempre al producto descrito en la descripción del modelo y no a la costura particular (véase p.ej. la posición 2 = 600 – 670 pantalones = 1.800 – 2.100 costuras).

**Modellbeschreibung
Herrenhose**

Vorderhose

- Kniefutter
- 4 Bundfalten
- 2 Flügeltaschen
- Bundverlängerung mit Knopf und Knopfloch
- Schlitzleiste mit Endlosreißverschluss, eingefasst
- Schlitzfutter

Hinterhose

- 2 Abnäher
- 2 Gesäßtaschen mit Paspel und Patte, Knopf und Knopfloch
- Gesäßfutter
- Übergesteppte Seitennähte
- Schrittnähte

Extras

- Hosensaum mit Aufschlag und Stoßband
- 6 Gürtelschlaufen
- Bund im Nahtschatten durchgesteppt

**Model description
men's trousers**

Front trouser

- Knee lining
- 4 waist pleats
- 2 wing pockets
- Waistband extension with button and button hole
- Fly with endless zipper, banded
- Fold of fly lining

Hind trouser

- 2 darts
- 2 hind trousers piped pocket with button and buttonhole
- Fold of seat seam
- Top-stitched side seams
- Inseams

Extra

- Trousers hem with bottom tape and cuffs
- 6 belt loops
- Stitch through waistband in seam shadow

**Description du modèle,
pantalon hommes**

Devant du pantalon

- Doublure genou
- 4 pli ceinture
- 2 poche à l'italienne
- Patte prolongée avec bouton et boutonnière
- Braguette avec fermeture à glissière en continu, bordée
- Doublure braguette

Dos du pantalon

- 2 pince
- 2 poches arrière passe-poilée avec rabat, bouton et boutonnière
- Doublure de fond
- Coutures côté avec surpiqure
- Coutures d'entre-jambes

Divers

- Ourlet du bas avec revers et talonnette
- 6 passants
- Ceinture surpiquée couture invisible

**Descripción del modelo,
pantalón para caballeros**

Delantero de pantalón

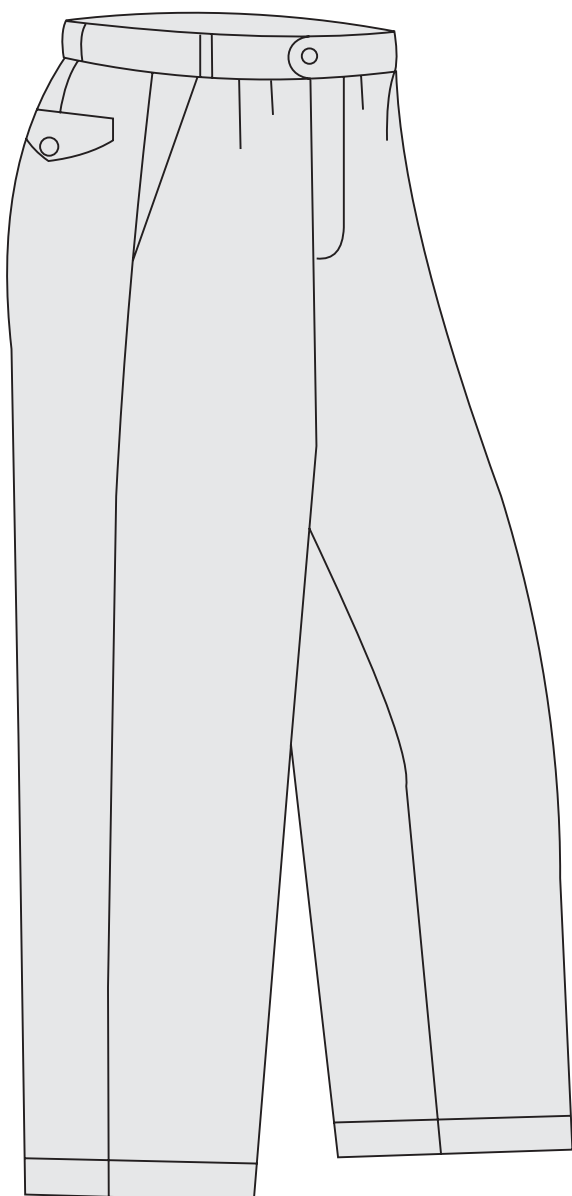
- Forro de rodilla
- 4 Pliegues de pretina
- 2 Bolsillos inclinados
- Prolongación de pretina con botón y ojal
- Bragueta con cremallera (sin fin), ribeteada
- Forro de bragueta

Trasero de pantalón

- 2 Pinzas traseras
- 2 Bolsillo traseros con vivo y cartera, botón y ojal
- Forro de fondo
- Sobrecargadas costuras laterales
- Costuras entrepiernas

Extras

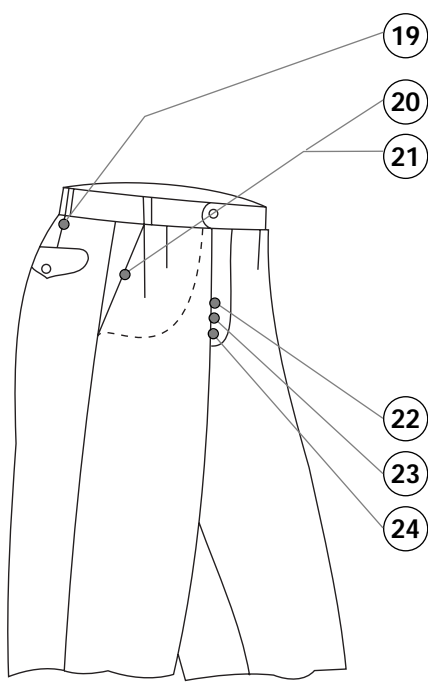
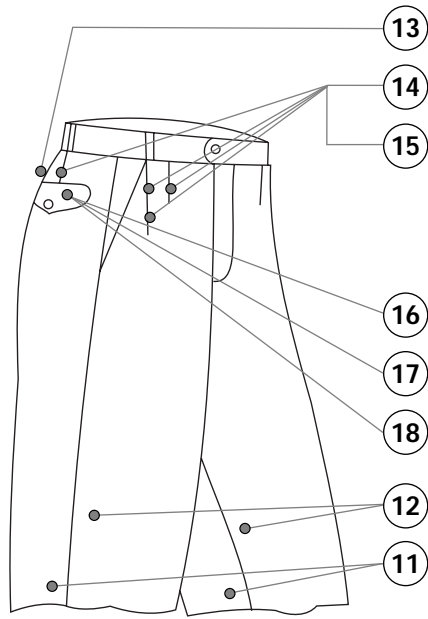
- Bajos con valenciana y talonera
- 6 Pasadores (trabas)
- Pretina respundeado en la linea de quiebre



Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Kleinteilvorfertigung / Small parts preparation / Préfabrication des petites pièces / Preparación pequeñas piezas	①	Fixierpresse Fusing press Presse à thermocoller Prensa de termofijar			
		②	739-23-1	600 – 670	272-740642	430 – 470
		③	Kleinteile-Bügelmaschine Ironing press for small parts Machine à repasser pour petites pièces Máquina planchadora para piezas pequeñas	900 – 1.000	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha	550 – 600
		④	173-141621	500 – 600	273-140342-01	500 – 550
		⑤	Überdeckstichmaschine Cover stitch machine M. à point de recouvrement Máquina puntada de recubrir			
		⑥	173-141610 + Parts set no. 0550 590344 (for assembly of 550-2-2)	2.000 – 2.300	171-131610	2.000 – 2.200
		⑦	Überwendlichmaschine Serging machine Surfileuse Máquina de sobre hilar			
		⑧	Beisler 2111-5 Beisler 2112-5	650 – 700 650 – 700	272-140342-01 271-140342 281-140342-01	300 – 330 300 – 330 300 – 330
		⑨	271-140342	750 – 800	281-140342-01	300 – 330
		⑩	Sicherheitsnahtmaschine Safety stitch machine Machine à points de sécurité Máquina punto de seguridad	800 – 880	272-140342-01 271-140342 281-140342-01	340 – 370 340 – 370 340 – 370

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Bundstreifen und Kleinteile fixieren	Fuse waistband and small parts	Thermocollage de la ceinture et de petites pièces	Termofijar pretina y partes pequeñas
Bundverlängerung und 2 Taschenpatten vornähen, Kanten beschneiden	Runstitch waistband extension and 2 pocket flaps, trim edges	Coulissage de la patte prolongée et de 2 rabats de poche, rasage des bords	Precoser prolongación de pretina, 2 carteras de bolsillos, recortar cantos
Taschenpatten wenden und pressen	Turn pocket flaps and press	Retournage des rabats de poche et pressage	Volver carteras de bolsillos y planchar
Bundfutter an Bundstreifen nähen	Sew waistband lining to waistband strip	Couture de la doublure sur la ceinture de renfort de la ceinture	Coser forro de pretina a tira de pretina
Gürtelschlaufen vornähen	Runstitch belt loops	Coulissage des passants	Coser pasadores
Endlos-Reißverschluss auf linkes Schlitzteil nähen	Sew endless zipper on left fly part	Pose de la fermeture à glissière sans fin sur la partie gauche de la braguette	Coser cremallera en cinta continua a la bragueta izq.
Taschenbesetzen, Paspelstreifen und Schrittstücke versäubern	Overedge pocket facings, piping strips and crotch pieces	Surfilage des parementures de poche, du passepoil et des pièces d'entre-jambes	Sobrehilar vistas de bolsillos tiras de vivos y puntas entrepiernas
Taschenbesetzen auf Taschenbeutel kappen (6)	Attach pocket facings to pocket bag (6)	Pose de la parementure entrée de poche sur le sac de poche (6)	Coser vista sobre sacos de bolsillo (6)
Schrittstücke an Hinterhose und Etikett auf Taschenbeutel oder Bundfutter nähen	Attach crotch pieces to hind trousers and attach label to pocket bag or waistband lining	Pose des pièces d'entrejambes au dos de pantalon et pose de l'étiquette sur le sac de poche	Coser puntas de entrepiernas al trasero de pantalón y etiquetas al saco del bolsillo o al forro de pretina
2 Vorderhosen-Taschenbeutel schließen	Close 2 front trousers pocket bags	Fermeture de 2 sacs de poche	Cerrar 2 sacos de bolsillos delanteros

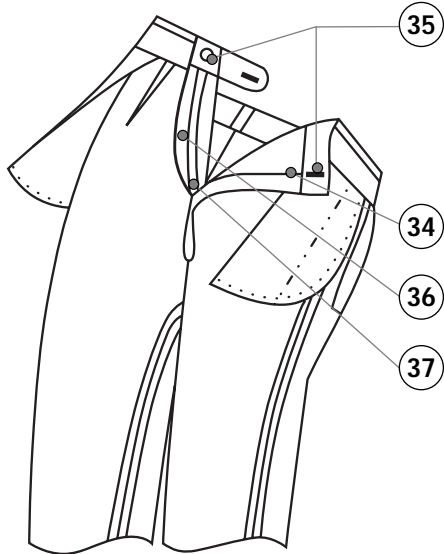
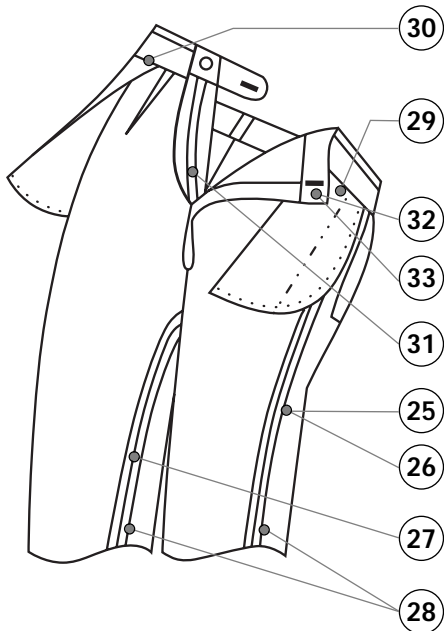
Anschauungsskizze
Sketch
Croquis
Dibujo de las piezas



Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung	
Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.	
Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.	
Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.	
Oberstoffvorfertigung / Upper fabric preparation / Préfabrication du tissu / Preparación tejido exterior	11	Beisler 1365-5-2-3 (Stretch)	2.700	Beisler 1220-5 Beisler 1265-5 (Stretch)	1.200 1.050
	12	Beisler 1365-5-2-3 (Stretch)	1.050	Beisler 1225-5 Beisler 1265-5 (Stretch)	650 650
	13	Überwendlichmaschine Serging machine Surfileuse / Máq. de sobrehilar			
	14	272-140342-01	400 – 450	271-140342 281-140342-01	400 – 450 400 – 450
	15	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha			
	16	745-34-3 B	800 – 1.000	745-34-1 A 745-34S Beisler 100-68-1	650 – 800 650 – 800 650 – 800
	17	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha			
	18	272-140342-01	200 – 250	271-140342 281-140342-01	200 – 250 200 – 250
	19	272-140342-01	640 – 700	271-140342 281-140342-01	640 – 700 640 – 700
	20	Beisler 2211-5	1.000	275-140342	550 – 600
	21	275-140342	400 – 450	272-140342-01	400 – 450
	22	Überwendlichmaschine Serging machine Surfileuse Máquina de sobrehilar			
	23	Beisler 2211-5 Beisler 2112-5	2.000 2.000	275-140342	1.000 – 1.100
	24	Beisler 2211-5 Beisler 2112-5	2.000 2.000	272-140342-01 271-140342 281-140342-01	1.000 – 1.100 1.000 – 1.100 1.000 – 1.100

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Hinterhose versäubern (4 Nähte)	Overedge hind trousers (4 seams)	Surfilage du dos de pantalon (4 coutures)	Sobrehilar trasero y delantero de pantalón (4 costuras)
Vorderhose versäubern (mit Kniefutter, 4 Nähte)	Overedge front trousers (with knee lining, 4 seams)	Surfilage du devant du pantalon (avec doublure, 4 coutures)	Sobrehilar delanteros de pantalones (con forro de rodilla, 4 costuras)
Gesäßnaht versäubern	Overedge seat seam	Surfilage de la couture du fond	Sobrehilar costura de fondo de pantalones
2 Abnäher und 4 Bundfalten in Vorder- und Hinterhosen nähen	Sew 2 darts and 4 waist pleats in hind and front trousers	Réalisation des 2 pinces et 4 plis sur le devant et le dos	Coser 2 pinzas y 4 pliegues en pantalones traseros y delanteros
Schrittstücknähte, Abnäher und Bundfalten bügeln	Iron crotch pieces, darts and waist pleats	Repassage des plis, des pinces et des coutures des pièces d'entre-jambes	Planchar costuras puntas entrepiernas, pinzas de pretina y pinzas
2 Paspeltaschen mit Patte in Hinterhose automatisch nähen und einschneiden	Sew automatically 2 piped pockets with flaps in hind trousers, automatic incision	Couture automatique et incision de 2 poches passepoilées sur le dos avec rabats	Coser 2 bolsillos de vivo con carteras en el trasero del pantalón con incisión automática
Paspeltaschen wenden und bügeln	Turn and iron piped pockets	Retournage et repassage des poches passepoilées	Volver y planchar bolsillos de vivo
2 Paspeltaschen ausfertigen und 2 Taschenbeutel schließen	Fit out 2 piped pockets and close 2 pocket bags	Réalisation des 2 poches passepoilées et fermeture 2 sacs de poches	Acabar 2 bolsillos de vivo y cerrar 2 sacos de bolsillo
Hinterhosentaschenbeutel an die Hose nähen	Attach hind trousers pocket bag to trousers	Pose des sacs de poche revolver sur le pantalon	Fijar saco de bolsillos en el trasero de pantalones
Flügeltaschen an Vorderhosen kappen	Fell wing or pockets to front trousers	Rabattre des poches à l'italienne sur le devant de pantalon	Rebatir bolsillos sueltos en los delanteros de pantalones
Variante: 2 Flügeltaschen an Vorderhose ankappen (mit geschlossenem Taschenbeutel und separatem Besetzen)	Variante: Fell 2 wing pockets to front trousers (with closed pocket bag and separate facing)	Variante: Rabattage de deux poches à l'italienne sur le devant (avec sac de poche fermé et garniture séparée)	Variante: Rebatir 2 bolsillos sueltos en los delanteros (con saco de bolsillo cerrado con contravista)
Flügeltaschen wenden, Tascheneingriff absteppen und Besetzen anheften	Turn wing pockets, topstitch pocket opening and attach facings	Retournement et surpiqûre des poches à l'italienne et pose de la garniture	Volver bolsillos sueltos, respuntear la boca del bolsillo y pegar vista de bolsillo
Schnittkanten im Schlitzbereich versäubern, Taschenbeutel festnähen	Overedge cut edges in fly section, attaching pocket bag	Surfilage des bords de braguette, fixation du sac de poche	Sobrehilar orillas en bragueta, pegando saco de bolsillo
Schlitzleiste an linke Vorderhose kappen	Fell left zipper fly to left front trouser	Rabattage braguette sur le devant gauche du pantalon	Rebatir tapeta de bragueta al delantero izq. del pantalón
Schlitzleiste an rechte Vorderhose nähen	Attach zipper fly to right front trouser	Couture braguette sur le devant droit du pantalon	Coser tapeta de bragueta al delantero derecho del pantalón

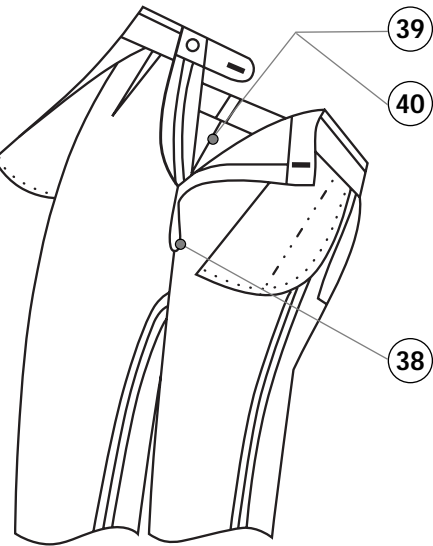
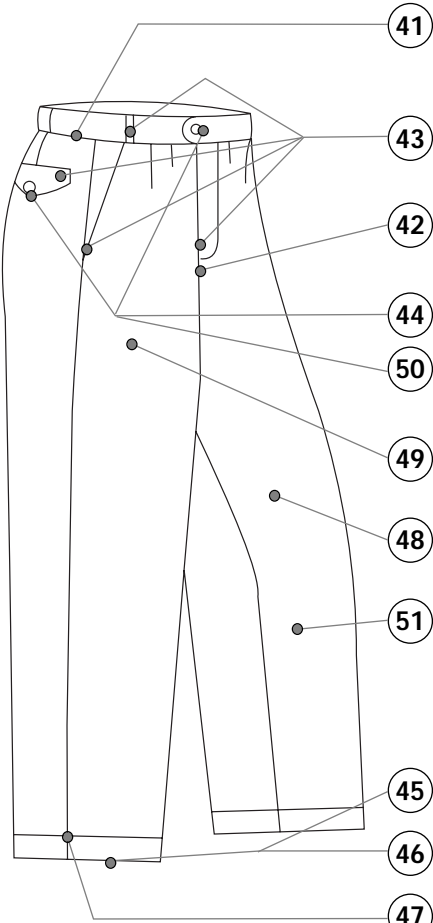
Anschauungsskizze	Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch	Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis	Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas	Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.



Montage / Assembly / Montage / Montaje

25	Beisler 1281-5-1 Beisler 1280-5-1	750 – 800 650 – 700	550-8-3 175-141621 176-141621	600 – 650 500 – 600 500 – 600
26	173-141610	300 – 350		
27	Beisler 1281-5-1 Beisler 1280-5-1	1.050 – 1.200 850 – 900	550-8-3 175-141621 176-141621	700 – 800 650 – 750 650 – 750
28	Spezialbügelpplatz <i>Special ironing table</i> Poste special de repassage <i>Mesa de planchado especial</i>			
29	272-740642	400 – 450	272-640642	400 – 450
30	275-140342 275-740642	400 – 450 400 – 450	272-140342-01 272-640642 271-140342 281-140342-01	400 – 450 400 – 450 400 – 450 400 – 450
31	Sicherheitsnahtmaschine <i>Safety stitch machine</i> Machine à points de sécurité <i>Máquina punto de seguridad</i>			
32	272-740642 272-640642	450 – 500 450 – 500	271-140342 281-140342-01	300 – 350 300 – 350
33	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de plancha</i>			
34	272-140342-01	1.050 – 1.150	271-140342 281-140342-01	1.050 – 1.150 1.050 – 1.150
35	Haken- und Ösenstanze <i>Hook and eye punching press</i> Machine pour la pose des crochets et agrafes <i>Máquina de poner corchete</i>			
36	Beisler 1911-5 Beisler 1931-5	1.900 – 2.000 2.700 – 3.000	275-140342 272-140342-01	1.100 – 1.250 1.100 – 1.250
37	Reißverschluss-Endteilstanze <i>Zipper stop-pressing machine</i> Machine pour la pose du bout de la fermeture à glissière <i>Máquina para poner seguro decremallera</i>			

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Seitennähte schließen (mit Flügeltascheneingriff)	Close trousers side seams (with wing pocket opening)	Fermeture des coutures de côté (avec poche italienne)	Cerrar costuras laterales (con bolsillo suelto)
Seitennähte übersteppen	Topstitch trousers side seams	Surpiqûre des coutures côté	Pespuntear costuras laterales
Schrittnähte schließen	Close trousers inseams	Fermeture des coutures d'entre-jambes	Cerrar costuras entrepiernas
Seiten- und Schrittnähte ausbügeln	Iron trousers side seams and inseams	Repassage des coutures côté et entre-jambes	Abrir costuras laterales y entrepiernas con la plancha
Taschenbeutel an Bundkanten festnähen, gleichzeitig beschneiden und Gürtelschlaufen beilegen	Attach pocket bag to waist edge and trim, add belt loops simultaneously	Fixation du sac de poche à la ceinture avec rasage simultané et pose de passants	Pegar saco de bolsillo a orilla de pretina y cortar, añadiendo pasadores simultaneamente
Hosenbund aufnähen	Attach waistband	Pose de la ceinture	Pegar pretina completa
Reißverschlusschieber aufziehen, Schlitz einfassen	Slip on zipper slider, bind lefthand bind fly	Introduction du curseur pour fer- meture à glissière et bordage de la braguette	Introducir cursor en el cierre de cremallera, ribetear bragueta
Bundecke mit Schlitzfutter und Bundverlängerung fertig stellen	Finish waistband extension and waistband corner with fly lining	Finition du bout de ceinture avec doublure et patte prolongée	Terminar prolongación de pretina y canto de apparamento con forro
Linken Schlitz mit Bundverlän- gerung und rechte Bundecke bügeln	Iron lefthand fly with waistband extension, iron righthand waistband corner	Repassage partie gauche de bra- guette avec patte prolongée de la ceinture et bout de ceinture droit	Planchar parte izq. de la bragueta con prolongación de pretina y apparamento
Rechten Schlitzuntertritt durch- steppen	Topstitch righthand fly	Surpiqûre de la partie droite infé- rieure de la braguette	Pespuntear aparamento derecho
Haken und Ösen einstanzen	Punch hooks and eyes in waist edges	Estampage des crochets et oeillets	Colocar corchetes y ojetos
Linken Schlitz absteppen	Topstitch lefthand fly	Surpiqûre de la partie gauche de la braguette	Pespuntear bragueta izquierda
Reißverschluss zusammensetzen, Endteile einstanzen	Join trousers parts at zipper, align and punch zipper end parts	Assemblage de la fermeture à glissière, estampage des extrémités	Juntar las partes de cremallera, remarchar los topes

Anschauungsskizze	Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch	Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis	Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas	Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	38	272-140342-01	1.100 – 1.300	271-140342 281-140342-01	1.100 – 1.300 1.100 – 1.300
	39	171-131610 E 208/0,4	650 – 700		
	40	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha			
	41	550-5-5-2	500 – 550	274-140342-01	350 – 400
	42	512-211	950 – 1.050	271-140342 281-140342-01	650 – 700 650 – 700
	43	512-211	200 – 250		
	44	580-112 580-141-01	700 – 800 700 – 800	559-151	620 – 650
	45	2-Nadel-Kettenstich-Zylinderarmmaschine mit Bandzuführung und Bandschere <i>Twin-needle chainstitch cylinder arm machine with tape guide and tape cutter</i> Machine à bras cylindrique, 2 aiguilles et point de chaînette, avec alimentation en ruban et ciseaux <i>Máquina de coser de brazo cilíndrico, de doble punto de cadeneta, de dos agujas, con guía de alimentación de la cinta y tijera para el corte de la cinta</i>			
	46	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
	47	Blindstichmaschine <i>Blind stitch machine</i> Machine point invisible <i>Maquina de puntada invisible</i>		271-140342 281-140342-01	800 800
	48	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
	49	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
	50	532-211	950 – 1.050		
	51	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
	Endbügellei / Finish pressing / Repassage final / Acabado final				

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Kreuznaht schließen	Close cross seam	Fermeture des coutures croisées	Cerrar costura fondillo
Gesäßnaht schließen	Close seat seam	Fermeture de la couture du fond	Cerrar costura de trasero
Gesäßnaht ausbügeln, Bundfutter einschlagen	Iron seat seam open, fold waistband lining	Repassage de la couture du fond, rempliage du gros grain	Abrir costura del trasero con la plancha, doblar forro de pretina
Bund im Nahtschatten durchsteppen	Stitch through waistband in the seam shadow	Surpiqûre de la ceinture en invisible	Pespuntear la pretina en la linea de quiebre
Schlitz- und Gesäßfutter anriegeln (8 Riegel)	Tack fly lining and seat lining (8 bartacks)	Arrêt des coutures doublures braguette et fond (8 arrêts)	Presillar forro de bragueta y forro de fondo (8 presillars)
Taschen, Schlitz und Gürtel- schlaufen riegeln (22 Riegel)	Bartack pockets, fly and belt loops (22 bartacks)	Arrêt des poches, de la braguette et des passants (22 arrêts)	Presillar pasadores, bolsillos y bragueta (22 presillars)
3 Knopflöcher in Bundverlänge- rung und Gesäßtaschen nähen	Sew 3 buttonholes in waistband extension and hind trousers pockets	Réalisation des 3 boutons dans la patte prolongée et les poches arrière	Ejecutar 3 ojales en la prolonga- ción de pretina y en los bolsillos traseros
Stoßband annähen	Attach bottom tape	Pose de la talonnette	Pegar cinta talonera
Säume umbügeln	Iron trousers hems	Repassage au préalable des ourlets	Planchar valenciana
Aufschläge festriegeln	Tack trousers cuffs	Arrêts des revers	Presillar valenciana
Hosenbeine bügeln	Iron trousers legs	Repassage des jambes de pantalón	Planchar „piernas“ de pantalón
Hosenbund, Hosenbruch und Schlitzbereich abbügeln	Iron trousers waistband, break and fly section	Repassage final de la ceinture, des plis et de la braguette	Planchar pretina, pliegue del pantalón y área de bragueta
3 Knöpfe an Bund und Gesäßta- schen nähen	Sew 3 buttons on waistband and hind trousers pockets	Pose des 3 boutons sur la ceinture et les poches arrière	Coser 3 botones en pretina y bolsillo trasero
Qualitätskontrolle und Nachbügelarbeiten	Inspect quality and re-iron if necessary	Contrôle de qualité et repassage final	Inspección de calidad y planchado final

Ihre Hosenfertigung sollte unser Zeichen tragen

Diese Ausarbeitung präsentiert Ihnen den neuesten Stand unserer Technologie für die industrielle Fertigung von Damenhosen. Wir haben unser komplettes Angebot in einem rationellen Produktionsablauf exemplarisch zusammengestellt. Für detailliertere Informationen haben wir das entsprechende Prospektmaterial für Sie bereit.

Auf Wunsch entsenden wir unsere Fachleute für eine individuelle Beratung in Ihren Betrieb. Bitte erfragen Sie die Konditionen. Gerne unterbreiten wir Ihnen ein individuelles Angebot.

Your trousers production should bear our mark

This issue presents our latest technological developments for the industrial production of ladies' trousers. We have assembled our complete range for you into a rational production line. For detailed information we have the corresponding leaflets and catalogues at your disposal.

We are also prepared to send you our technical experts for individual and custom-tailored consultation and assistance in your factory. Please ask for the conditions. We are pleased to offer you an individual service.

Votre production de pantalons, notre marque

Dans cette édition de «Technologie et Pratique», nous vous présentons notre technologie la plus actuelle en matière de production industrielle de pantalons pour femmes. Nous avons réuni la gamme complète de nos produits dans une ligne rationnelle de production. Si vous désirez plus de détails, nous mettons à votre disposition les catalogues et prospectus correspondants.

Dans le cas où vous souhaiteriez une expertise de votre fabrication ou une adaptation de celle-ci, nous sommes à votre disposition pour vous envoyer un spécialiste. Veuillez nous contacter pour les détails. Nous vous proposons volontiers une offre individuelle.

Su producción de pantalones debe elevar nuestra marca

Esta edición de „Tecnología y Práctica“ le presenta el último estándar de nuestra tecnología para la fabricación industrial de pantalones para mujeres. Encontrará nuestra oferta completa de nuestros equipos en un plan de operaciones ejemplar. Para información más detallada tenemos los catálogos correspondientes a su disposición.

Con placer enviamos nuestros consejeros especializados para un asesoramiento individual en su empresa. Por favor, póngase en contacto con nosotros para una oferta y pregunte por los condiciones.

So lesen Sie den Produktionsablauf:

- Die Rubrik „Empfehlung“ bietet Ihnen Betriebsmittel aus dem Dürkopp Adler / Beisler Maschinenprogramm an, das für diese Operation optimiert ist. Sollten in dieser Spalte zwei Maschinenklassen aufgeführt sein, so handelt es sich dabei um alternative Verarbeitungsmethoden, bzw. um eine Doppelstich- oder Doppelkettenstich-Version.
- In der Rubrik „Alternative“ empfehlen wir Ihnen eine für den jeweiligen Arbeitsgang mögliche Betriebsmittel in einem einfacheren technischen Level an. Es handelt sich hierbei zumeist um eine preiswerte Alternative zu unserer Empfehlung.
- Für „nicht nähernde“ Operationen (z. B. Bügeln) benennen wir den Arbeitsgang und beschreiben die notwendige Maschinenausstattung.
- Die Rubrik „Leistung“ benennt Ihnen die ungefähre Tagesproduktion in 480 Minuten. Diese Angaben sind immer auf das in der Modellbeschreibung beschriebene Produkt bezogen, nicht auf einzelne Nähte (siehe z.B. Position 1 = 570 – 620 Hosen = 2.280– 2.480 Nähte).

How to read the production sequence:

- The category „Recommendation“ offers you operating means from the Dürkopp Adler / Beisler range of machines optimized for this operation. Should two machine classes appear in this column, one of them is meant for an alternative processing method or a lockstitch and a double-chainstitch version are concerned.
- In the category „Alternative“ we recommend you a lower technological level of the operating means for the respective operation. In most cases this is a low-priced alternative to our recommendation.
- For „non-sewing“ operations (e.g. ironing) we mention the operation and describe the required machine equipment.
- The category „Performance“ indicates the approximate daily production in 480 minutes. These indications always refer to the product described in the model description, not to individual seams (see e.g. position 1 = 570 – 620 trousers = 2.280 – 2.480 seams).

Le déroulement de la production est présenté comme suit:

- La rubrique «Recommandations» vous propose les machines de la gamme de Dürkopp Adler / Beisler qui répondent le mieux possible aux exigences des opérations. Lorsque deux classes de machines sont mentionnées dans la même colonne, vous avez le choix entre deux méthodes de fabrication (par ex. double point de chaînette ou point noué).
- Dans la rubrique «Alternative» nous vous proposons une machine à un niveau technique plus simple. Dans la plupart des cas il s'agit d'une alternative à un prix avantageux par rapport à celui de notre recommandation.
- Pour les méthodes de travail autres que la couture (ex. repassage) nous vous décrivons l'opération correspondante et l'équipement nécessaire des machines.
- Dans la rubrique «Rendement» vous trouverez des renseignements sur la production journalière approximative en 480 min. Ceux-ci se réfèrent toujours au produit complet figurant dans notre description du modèle et pas à des coutures individuelles (à titre d'exemple voir poste 1 = 570 – 620 pantalons = 2280 – 2480 coutures).

De este modo debe leer el proceso de producción:

- La categoría „Recomendación“ le ofrece las máquinas del programa de máquinas Dürkopp Adler / Beisler optimizadas para esta operación de trabajo. Si aparecen dos tipos de máquinas en la misma columna, una de ellas está mencionada como alternativa de método de trabajo de acuerdo a la operación respectiva o ofrece como alternativa una versión de máquina de doble punto cadeneta o doble pespunte.
- En la categoría „Alternativa“ nosotros le recomendamos una máquina adecuada para la correspondiente operación de trabajo en forma de una máquina de coser de nivel sencillo que le ofrece una alternativa favorable precio/desempeño.
- Para operaciones „sin costura“ (ej. planchado) describimos la respectiva operación y el equipo de la máquina necesario.
- En la categoría „Rendimiento“ se indica la producción diaria aproximada en 480 minutos. Esas indicaciones se refieren siempre al producto descrito en la descripción del modelo y no a la costura particular (véase p.ej. posición 1 = 570 – 620 pantalones = 2.280 – 2.480 costuras).

**Modellbeschreibung
Damenhose**

Vorderhose

- ohne Kniefutter
- Formbund
- 4 Abnäher oder Bundfalten
- 2 Flügeltaschen (mit angeschnittenem Besetzen)
- Schlitz mit abgelängtem Reißverschluss, rechtes Schlitzteil angeschnitten
- Bundverlängerung mit Knopf und Knopfloch

Hinterhose

- 2 Abnäher
- 1 Doppel-/ Einfachpaspeltasche mit Knopf und Knopfloch
- Hohlsaum mit Blindstich
- 6 Gürtelschlaufen

Modische Varianten

(siehe Seite 26 – 27)

- Vorderhose mit Kniefutter
- Flügeltaschen mit separatem Besetzen
- Seitennähte mit Schlitz

**Model description,
ladies' trousers**

Front trousers

- Without knee lining
- Shaped waistband
- 4 darts or waist pleats
- 2 wing pockets (with grown-on facing)
- Fly with cut-to-length zipper, right fly part grown-on
- Waistband extension with button and buttonhole

Hind trousers

- 2 darts
- 1 double-piped / single-piped pocket with button and buttonhole
- Hemstitch with blindstitch
- 6 belt loops

Fashionable variants

(see page 26 – 27)

- Front trousers with knee lining
- Wing pockets with separate facing
- Side seams with vent

**Description du modèle,
pantalon pour femme**

Devant du pantalon

- Sans doublure aux genoux
- Ceinture en forme
- 4 pinces ou plis
- 2 poches à l'italienne (avec parementure coupée)
- Braguette avec fermeture à glissière coupée à la longueur, côté droit coupé
- Patte prolongée de ceinture avec bouton et boutonnière

Dos du pantalon

- 2 pinces
- 1 poche à simple/double passepoil avec bouton et boutonnière
- Ourlet à jour au point invisible
- 6 passants sur ceinture

Variantes à la mode

(Voir pages 26 et 27)

- Devant avec doublure aux genoux
- Poches à l'italienne avec parementure séparée
- Coutures latérales avec ouverture

**Descripción del modelo,
pantalón para mujeres**

Delantero de pantalón

- Sin forro de rodilla
- Pretina asentada
- 4 pinzas o pinzas de pretina
- 2 bolsillos sueltos (con vistas cortadas)
- Bragueta con cremallera a medida, la parte derecha de la bragueta está cortada
- Prolongación de pretina con botón y ojal

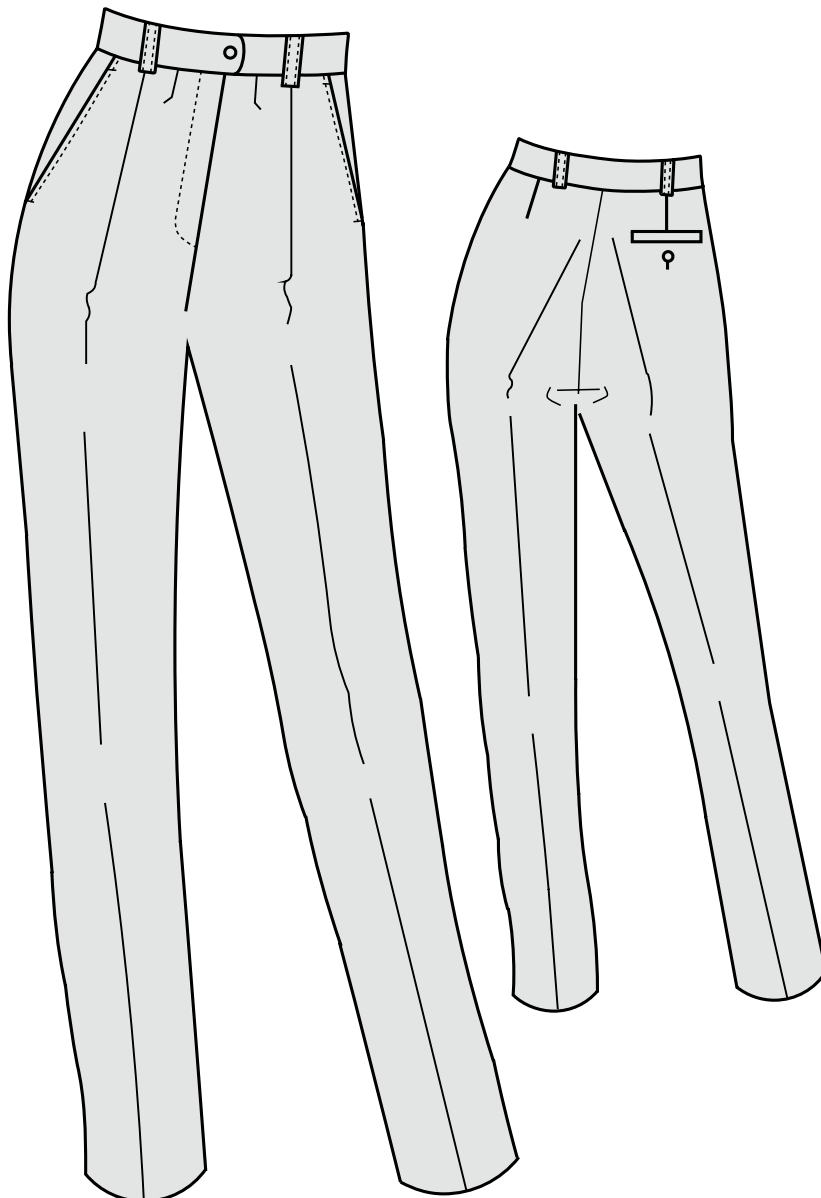
Trasero de pantalón

- 2 Pinzas traseras
- 1 bolsillo de vivo doble/ simple con botón y ojal
- Doblado hueco con puntada invisible
- 6 pasadores

Variantes de moda

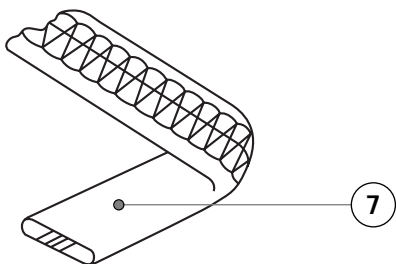
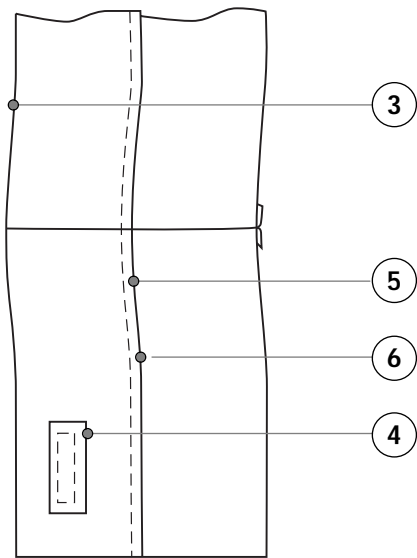
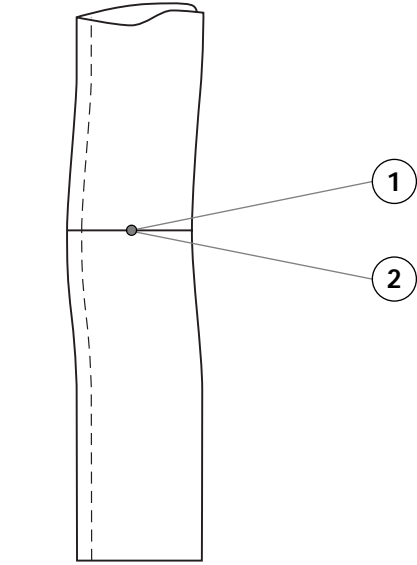
(véase páginas 26 – 27)

- Delanteros del pantalón con forro de rodilla
- Bolsillos sueltos con vistas separadas
- Costuras laterales con abertura



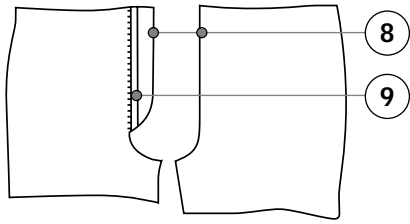
Anschauungsskizze	Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch	Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis	Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas	Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.

<p>Kleinteilvorfertigung / Small parts preparation / Préfabrication des petites pièces / Preparación pequeñas piezas</p>	①	272-140342-01	570 – 620	271-140342 281-140342-01	570 – 620 570 – 620
	②	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de planchar</i>	800 – 850		
	③	Überwendlichmaschine mit Kettentrenner und Bandführung <i>Serging machine with chain cutter and tape guide</i> Surfileuse avec «coupe chaînette» et guide-bande <i>Máquina de sobre hilar con dispositivo de corte de la cadeneta y guía-cintas</i>	1.300 – 1.400		
	④	271-140342	1.400 – 1.550	281-140342-01	1.400 – 1.550
	⑤	272-140342-01	350 – 400	271-140342 281-140342-01	350 – 400 350 – 400
	⑥	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de planchar</i>	300 – 350		
	⑦	Überdeckstichmaschine <i>Cover stitch machine</i> M. à point de recouvrement <i>Máquina para puntadas de recubrimiento</i>	1.500 – 1.600		



Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
3 Formbundteile zusammennähen. 3 Bundbelege zusammennähen.	Join 3 shaped waistband parts. Join 3 waistband facings.	Assemblage par couture de 3 pièces ceinture en forme. Assemblage par couture de 3 garnitures de ceinture.	Coser 3 piezas moldeadas en la pretina. Coser 3 vistas de refuerzo en la pretina.
Seitennähte an Formbundteilen ausbügeln.	Press open side seams of shaped waistband parts.	Ouverture des coutures latérales sur pièces ceinture en forme.	Con la plancha abrir las costuras laterales en las piezas moldeadas de la pretina.
Bundbeleg versäubern.	Overedge waistband facing.	Surfilage de la garniture ceinture.	Sobrehilar el borde de la vista de la pretina.
1 Etikett auf Bundbeleg nähen.	Attach 1 label to waistband facing.	Pose d'1 étiquette sur garniture ceinture.	Coser 1 etiqueta en la vista de la pretina.
Formbund und Bundbeleg an der oberen Kante zusammennähen, Naht übersteppen.	Join shaped waistband and waistband facing at the upper edge, topstitch seam.	Pose de la ceinture en forme et garniture sur bord supérieur, surpiquage couture.	Pegar en el borde superior las piezas moldeadas de la pretina a la vista de la pretina y pespuntear.
Formbund wenden und bügeln.	Turn and iron shaped waistband.	Retournage et repassage de la ceinture.	Volver la pretina asentada y planchar.
6 Gürtelschlaufen nähen und auf Länge schneiden.	Sew 6 belt loops and cut to length.	Réalisation de 6 passants ceinture et coupage à la longueur.	Coser 6 pasadores para la cintura y cortar a medida.

Anschauungsskizze	Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch	Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis	Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas	Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.



8

Überwendlichmaschine mit Kettentrenner
Serging machine with chain cutter
 Surfileuse avec «coupe chaînette»
Máquina de sobrehilar con dispositivo de corte de la cadeneta

850 – 950

Alternative

Alternative

Alternative

Alternativa

Leistung

Perform.

Rendem.

Rendim.

Kleinteilvorfertigung / Small parts preparation / Préfabrication des petites pièces / Preparación pequeñas piezas

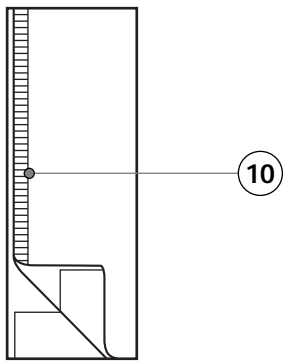
9

272-140342-01

1.700 – 1.800

271-140342
281-140342-01

1.700 – 1.800
1.700 – 1.800

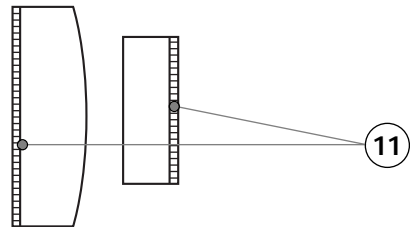


10

10

Überwendlichmaschine mit Kettentrenner
Serging machine with chain cutter
 Surfileuse avec «coupe chaînette»
Máquina de sobrehilar con dispositivo de corte de la cadeneta

2.200 – 2.400

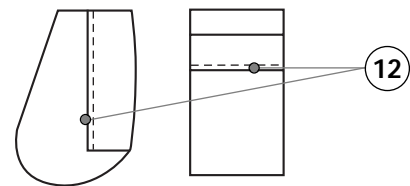


11

11

Überwendlichmaschine mit Kettentrenner
Serging machine with chain cutter
 Surfileuse avec «coupe chaînette»
Máquina de sobrehilar con dispositivo de corte de la cadeneta

900 – 1.000



12

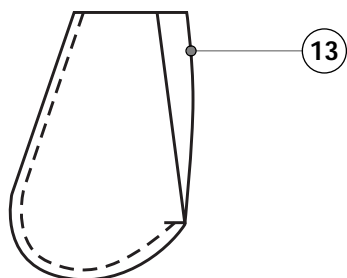
12

Beisler 2111-5

1.100 – 1.200

272-140342-01
271-140342
281-140342-01

550 – 600
550 – 600
550 – 600



13

13

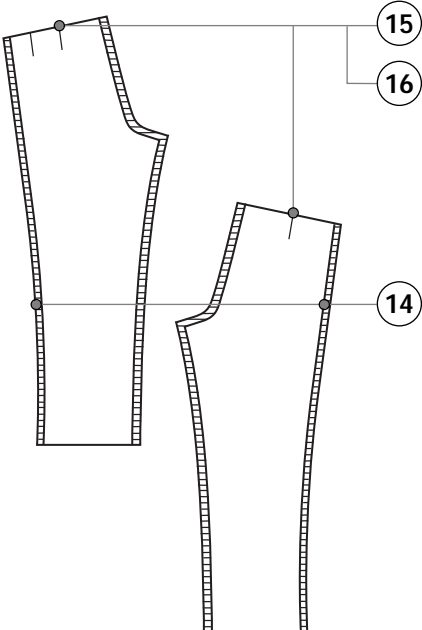
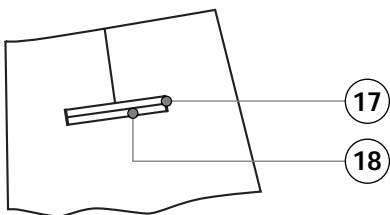
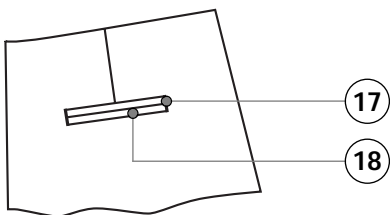
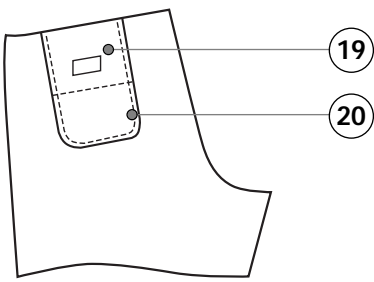
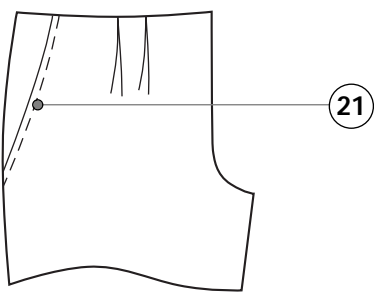
272-140342-01

250 – 300

271-140342
281-140342-01

250 – 300
250 – 300

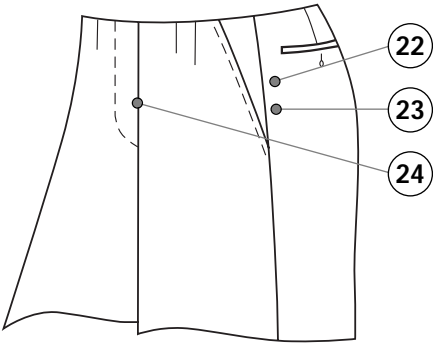
Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Rechtes Schlitzteil (angeschnitten) versäubern, Schnittkanten im linken Schlitzbereich versäubern.	Overedge right fly part (grown-on), overedge cut edges in left fly section.	Surfilage du côté droit de la braguette (coupé), surfilage des bords coupés sur le côté gauche	Sobrehilar la parte derecha de la bragueta (cortada), sobrehilar bordes cortados en la zona de la bragueta izquierda.
Abgelängten Reißverschluss auf rechtes Schlitzteil nähen	Attach cut-to-length zipper on right fly part.	Montage de la fermeture à glissière coupée sur le côté droit de la braguette.	Coser cremallera, cortada a medida en la parte derecha de la bragueta.
Linkes Schlitzteil falten und versäubern.	Fold and overedge left fly part.	Doublage et surfilage de la braguette.	Doblar y sobrehilar la parte izquierda de la bragueta.
1 Paspelstreifen versäubern. 2 Taschenbesetzen versäubern.	Overedge 1 piping strip. Overedge 2 pocket facings.	Surfilage d'1 passepoil. Surfilage de 2 parementures de poche.	Sobrehilar 1 tira de vivo. Sobrehilar 2 vistas de bolsillo.
3 Taschenbesetzen umgebüggt auf Taschenbeutel nähen.	Fell 3 pocket facings on pocket bag (folded).	Pose à couture rabattue de 3 parementures sur sac de poche.	Ribetar y pegar 3 vistas de bolsillo en el saco de bolsillo.
2 Vorderhosentaschenbeutel schließen, wenden und übersteppen	Close 2 front trousers pocket bags, turn and topstitch	Fermeture des 2 sacs de poche devant de pantalon, retourner et surpiquer	Cerrar 2 sacos de bolsillos del delantero de pantalones, girar y respuntar

Anschauungsskizze	Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch	Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis	Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas	Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	14	Beisler 1220-5	500 – 550	Überwendlichmaschine mit Kettentrenner <i>Serging machine with chain cutter</i> Surfileuse avec «coupe chaînette» <i>Máquina de sobrehilar con dispositivo de corte de la cadeneta</i>	250 – 300
	15	272-140342-01	350 – 400	271-140342 281-140342-01	350 – 400 350 – 400
	16	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de planchar</i>	400 – 450		
	17	Beisler 100-68-1 745-34-1A	1.800 – 1.900 1.800 – 1.900	745-34 S	1.800 – 1.900
	18	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de planchar</i>	1.300 – 1.400		
	19	272-140342-01	750 – 800	271-140342 281-140342-01	750 – 800 750 – 800
	20	272-140342-01	280 – 350	271-140342 281-140342-01	280 – 350 280 – 350
	21	275-140342	280 – 330	272-140342-01	280 – 330
					

Oberstoffvorfertigung / Upper fabric preparation / Préfabrication du tissu / Preparación tejido exterior

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
1 Hose ohne Kniefutter umstechen mit Gesäßnaht (4 Teile, 10 Nähte).	Overedge 1 trouser without knee lining with seat seam (4 pieces, 10 seams).	Surfilage d'un pantalon sans doublure et avec couture de fond (4 pièces, 10 coutures).	Sobrehilar 1 pantalón sin forro de rodilla con costura de trasero (4 piezas, 10 costuras).
2 Abnäher in Hinterhosenteile nähen. 4 Bundfalten in Vorderhosenteile nähen.	Sew 2 darts in hind trousers parts. Sew 4 waist pleats in front trousers parts.	Réalisation de 2 pinces sur dos pantalon. Réalisation de 4 plis sur devants pantalon.	Ejecutar 2 pinzas en el trasero de los pantalones. Ejecutar 4 pinzas de pretina de los delanteros del pantalón.
2 Abnäher in Hinterhosenteile ausbügeln. 4 Bundfalten in Vorderhosenteilen bügeln.	Iron 2 darts in hind trousers parts. Iron 4 waist pleats in front trousers parts.	Ouverture de 2 pinces sur pièces dos pantalon. Repassage de 4 plis sur devants pantalon.	Planchar 2 pinzas del trasero de los pantalones. Planchar 4 pinzas de pretina de los delanteros del pantalón.
1 Einfach- oder Doppelpaspeltasche ohne Patte mit unterlegtem Taschenbeutel in Hinterhose nähen.	Sew 1 single or double piped pocket without flap in hind trouser part (pocket bag positioned underneath).	Réalisation d'une poche dos à passepoil simple ou double, sans rabat et avec sac de poche présent en dessous.	Coser 1 bolsillo de vivo, simple o doble, sin cartera y con saco de bolsillo posicionado debajo, en el trasero de pantalón.
1 Paspeltasche wenden und bügeln.	Turn and iron 1 piped pocket .	Retournage et repassage d'un passepoil.	Volver y planchar 1 bolsillo de vivo.
1 Einfach- oder Doppelpaspeltasche an Hinterhose ausfertigen: - Paspelüberstand festnähen. - Taschenecken abnähen. - Besetzen an Tascheneingriff festnähen.	Fit out 1 single or double piped pocket in back trousers parts: - Attach exceeding piping. - Stitch pocket corners. - Attach facing to pocket opening.	Finir 1 poche simple ou double passepoil sur dos de pantalon: - Fixer l'excédent du passepoil - Coudre les angles de poche - Fixer la parementure à l'ouverture de poche	Coser 1 bolsillo de vivo simple o doble en el trasero del pantalón: - Coser las partes sobresalientes del vivo - Coser y cerrar las esquinas del bolsillo. - Pegar las vistas de bolsillo en la boca del bolsillo
1 Taschenbeutel in Hinterhosen schließen, wenden und übersteppen	Close 1 pocket bag in hind trouser, turn and topstitch	Fermeture d'un sac poche revolver, retourner et surpiquer	Cerrar 1 saco de bolsillo en el trasero de pantalones, girar y respuntar
2 Flügeltaschen in Vorderhosen nähen: - Innenkante an Taschenbeutel nähen - Eingriffkante steppen - Eingriff an Bund und Seitennaht mit Kurznaht festnähen.	Sew 2 wing pockets in front trousers: - Attach inner edge to pocket bag. - Stitch opening edge. - Attach opening with short seam to waistband and side seam.	Réalisation de 2 poches à l'italienne: - Fixation du bord intérieur au sac de poche. - Surpiquage de l'ouverture poche. - Assemblage par couture courte de l'ouverture poche à ceinture et à couture côté.	Coser 2 bolsillos sueltos en el delantero de pantalones: - Coser borde interior en el saco de bolsillo. - Respuntar abertura de la boca del bolsillo. - Fijar abertura en la pretina y la costura lateral por medio de costura corta.

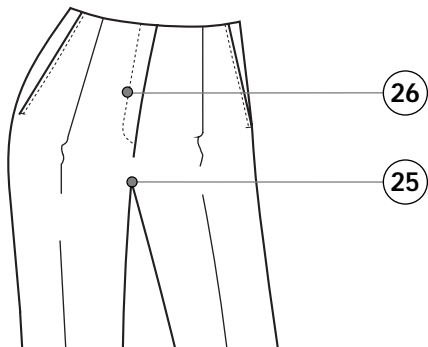
Anschauungsskizze	Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch	Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis	Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas	Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.



Montage / Assembly / Montage / Montaje	22	Beisler 1281-5-1 Beisler 1280-5-1	400 – 450 325 – 375	550-8-3 175-141621 176-141621	300 – 350 250 – 300 250 – 300
--	----	--	------------------------	--	-------------------------------------

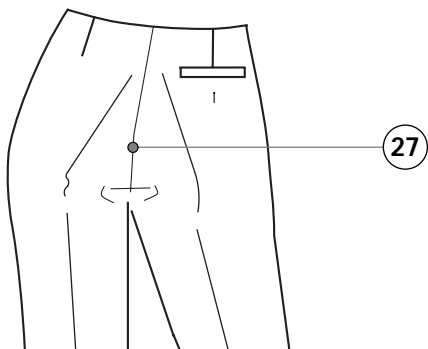
	23	Spezialbügelplatz <i>Special ironing table</i> Table spéciale à repasser <i>Puesto especial para planchar</i>	350 – 400		
--	----	--	-----------	--	--

	24	272-140342-01	900 – 950	271-140342 281-140342-01	900 – 950 900 – 950
--	----	----------------------	-----------	---	------------------------



	25	272-140342-01	1.150 – 1.200	271-140342 281-140342-01	1.150 – 1.200 1.150 – 1.200
--	----	----------------------	---------------	---	--------------------------------

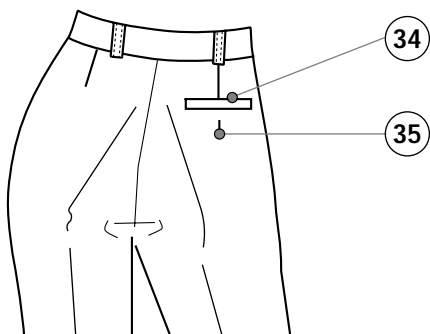
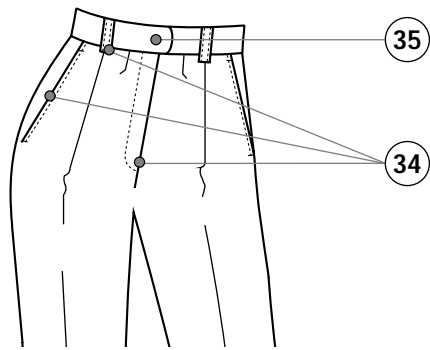
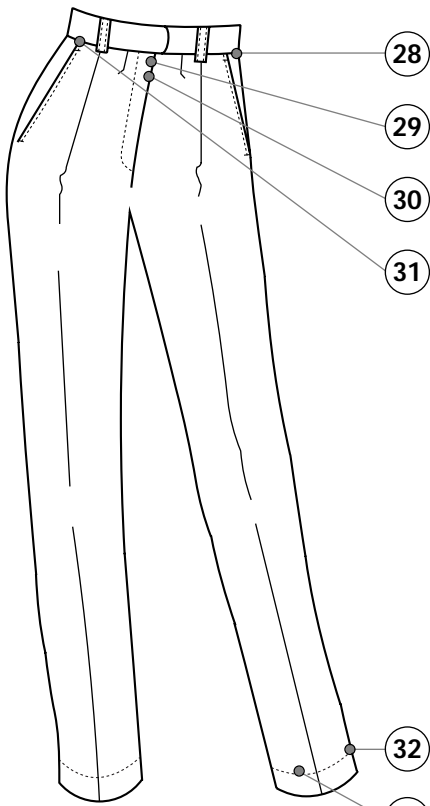
	26	275-140342	1.050 – 1.150	272-140342-01 271-140342 281-140342-01	1.050 – 1.150 1.050 – 1.150 1.050 – 1.150
--	----	-------------------	---------------	---	---



	27	171-131610 E 208/04	650 – 700		
--	----	----------------------------	-----------	--	--

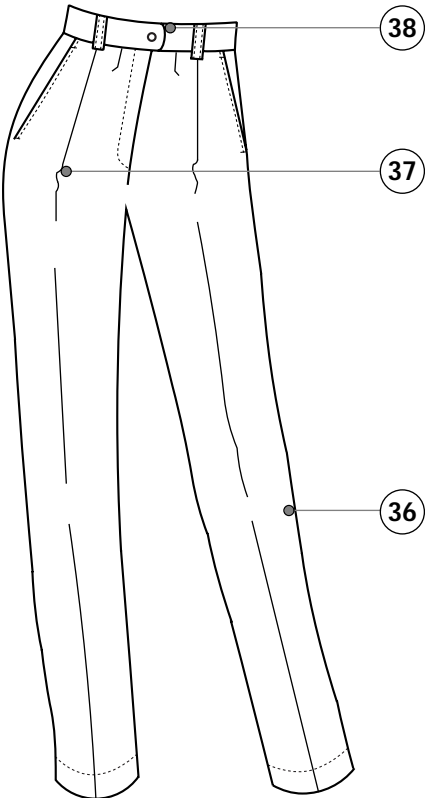
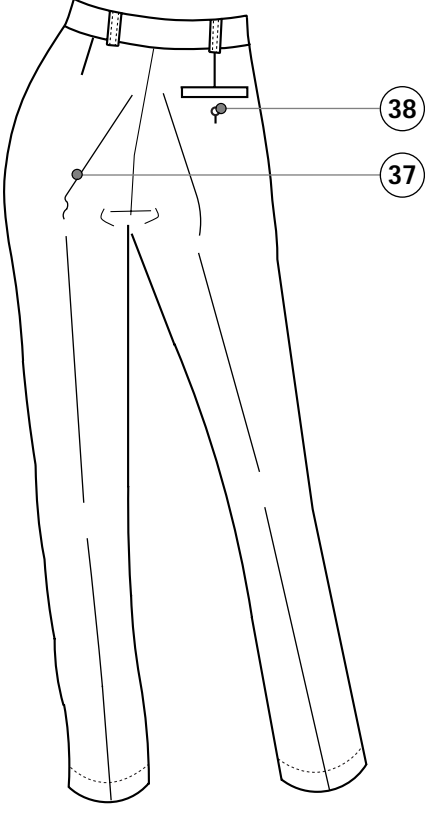
Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Hosenseitennähte schließen. Hosenschrittnähte schließen.	Close trousers side seams. Close trousers inseams.	Fermeture des coutures côtés. Fermeture des coutures entre-jambes.	Cerrar las costuras laterales del pantalón. Cerrar las costuras de entrepiernas del pantalón.
Hosenseitennähte bügeln. Hosenschrittnähte bügeln.	Iron trousers side seams. Iron trousers inseams.	Ouverture des coutures côtés. Ouverture des coutures entre-jambes.	Planchar las costuras laterales del pantalón. Planchar las costuras de entrepiernas del pantalón.
Abgelängten Reißverschluss auf linkes Schlitzteil nähen. Linken Schlitzuntertritt an linke Vorderhose nähen.	Attach cut-to-length zipper on left fly part. Sew left fly bottom part on left front trousers.	Pose de la fermeture à glissière coupée à longueur sur le côté gauche de la braguette. Pose de la partie inférieure gauche de la braguette sur le devant gauche du pantalon.	Coser cremallera, cortada a medida en la parte izquierda de la bragueta. Pegar el borde inferior izquierdo de la bragueta al delantero izquierdo del pantalón.
Kreuznaht schließen.	Close cross seam.	Fermeture de la couture croisée.	Cerrar el fondillo.
Rechten Schlitz absteppen.	Topstitch right fly.	Surpiquage du côté droit de la braguette.	Pespuntear el lado derecho de la bragueta.
Gesäßnaht schließen.	Close seat seam.	Fermeture de la couture fond.	Cerrar la costura de trasero.

Anschauungsskizze	Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch	Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis	Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas	Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.



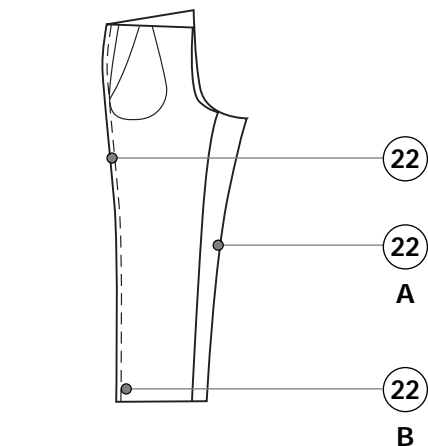
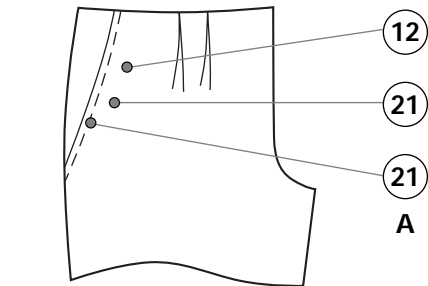
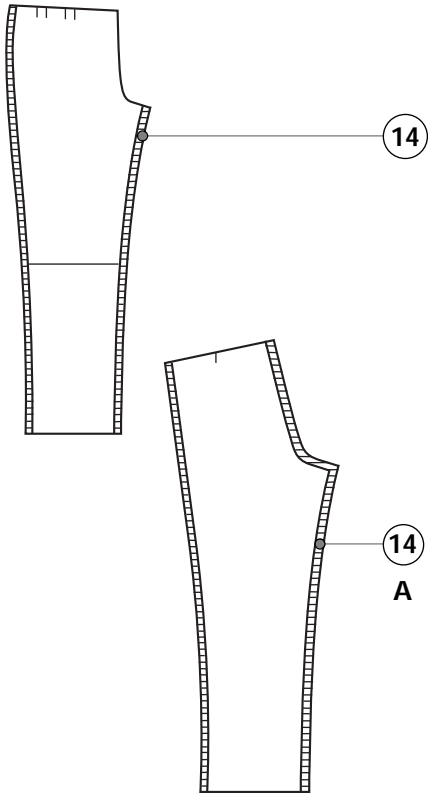
Montage / Assembly / Montage / Montaje	28	275-740642 272-740642 272-640642	350 – 400 350 – 400 350 – 400	271-140342 281-140342-01	350 – 400 350 – 400
	29	272-740642 272-640642	550 – 600 550 – 600	272-140342-01 271-140342 281-140342-01	400 – 450 400 – 450 400 – 450
	30	272-740642 272-640642	1.150 – 1.250 1.150 – 1.250	272-140342-01 271-140342 281-140342-01	850 – 900 850 – 900 850 – 900
	31	272-140342-01	350 – 400		
	32	Überwendlichmaschine mit Kettentrenner <i>Serging machine with chain cutter</i> Surfileuse avec «coupe chaînette» <i>Máquina de sobre hilar con dispositivo de corte de la cadeneta</i>	950 – 1.000		
	33	Einfaden Blindstichmaschine <i>Single-thread blindstitch machine</i> Machine point invisible à un fil <i>Maquina de puntada invisible a un hilo</i>	550 – 600		
	34	512-211	200 – 220		
	35	580-112	900 – 1.000	559-151 540-100-01	850 – 950 900 – 1.000

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Hosenbund aufnähen. Gürtelschlaufen beilegen.	Attach waistband. Add belt loops simultaneously.	Pose de la ceinture. Ajouter les passants.	Coser la pretina del pantalón, juntar los pasadores.
Rechte Bundverlängerung nähen, verschneiden und wenden.	Sew, trim and turn right waistband extension.	Réalisation, rasage et retournage de la patte prolongée.	Coser, cortar y volver prolonga del lado derecho de la pretina.
Linke Bundecke nähen, verschneiden und wenden.	Sew, trim and turn left waistband corner.	Réalisation, rasage et retournage du bout ceinture gauche.	Coser, cortar y volver el canto izquierdo de la pretina.
Bund im Nahtschatten ringsum durchsteppen.	Stitch around waistband in the seam shadow.	Surpiquage en invisible de la ceinture.	Pespuntear la pretina alrededor con costura de quiebre.
Hosensäume versäubern.	Overedge trousers hems.	Surfilage des bas de pantalon.	Sobrehilar bajos de pantalón.
Hosensäume mit Blindstich festnähen.	Stitch trousers hems with blind-stitch.	Piquage à points invisibles des bas de pantalon.	Fijar dobladillos de pantalón con puntadas invisibles.
Schlitz zweimal riegel. 2 Vorderhosentaschen vier mal riegel. 2 Taschenecken an Hinterhosen riegel. 6 Gürtelschlaufen zwölf mal riegel.	Tack fly twice. Tack 2 front trousers pockets four times. Tack 2 pocket corners on hind trousers. Tack 6 belt loops twelve times.	Réalisation de 2 arrêts sur braguette. Réalisation de 4 arrêts sur 2 poches devant. Réaliser les arrêts sur les 2 angles de poche sur le dos du pantalon. Réalisation de 12 arrêts sur six passants.	Ejecutar 2 presillas en la bragueta. Ejecutar 4 presillas en 2 bolsillos delanteros. Presillar 2 esquinas de bolsillos en el trasero de pantalones. Ejecutar 12 presillas en 6 pasadores.
1 Knopfloch mit Riegel in Hosenbund nähen. 1 Knopfloch mit Riegel in 1 Gesäßtasche oder Taschenpatte nähen.	Sew 1 buttonhole with bartack in waistband. Sew 1 buttonhole with bartack in 1 back pocket or pocket flap.	Réalisation d'une boutonnière à arrêt dans ceinture. Réalisation d'une boutonnière à arrêt dans poche arrière ou dans rabat de poche.	Coser 1 ojal con presilla en la pretina. Coser 1 ojal con presilla en 1 bolsillo trasero o cartera.

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Bügelei und Endausfertigung / Repassage final et finition / Acabado final y operaciones finales	36	Bügelpresse <i>Ironing press</i> Presse <i>Prensa-plancha</i>			
		37	Bügelpresse <i>Ironing press</i> Presse <i>Prensa-plancha</i>			
		38	532-211	1.350 – 1.450		

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Hosenbeine mit Bügelmaschine pressen.	Press trousers legs with pressing machine.	Repassage à la presse des jambes de pantalons.	Planchar las piernas de pantalones con la máquina planchadora.
Hosenbund abbügeln. Hosenbruch abbügeln. Schlitzbereich abbügeln.	Press trousers waistband. Press crease of trouser. Press fly section.	Repassage final de la ceinture. Repassage final du pli du pantalon. Repassage final de la braguette.	Planchar pretina. Planchar pinzas de pantalón. Planchar el área de la bragueta.
1 Knopf an Hosenbund annähen. 1 Knopf an Gesäßtasche annähen.	Sew 1 button to waistband. Attach 1 button to back pocket.	Pose d'un bouton sur ceinture. Pose d'un bouton sur poche revolver.	Coser un botón en la pretina de los pantalones. Coser un botón en el bolsillo trasero.

Anschauungsskizze	Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch	Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis	Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas	Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.



Modische Varianten / Fashionable variants / Variantes à la mode / Variantes de moda

Vorderhose mit Kniefutter / Front trousers with knee lining

14	Beisler 1265-5 (Stretch) Beisler 1225-5	600 – 650 600 – 650	Überwendlichmaschine mit Kettentrenner <i>Serging machine with chain cutter</i> Surfileuse avec «coupe chaînette» <i>Máquina de sobrehilar con dispositivo de corte de la cadeneta</i>	350 – 400
	Beisler 1220-5	850 – 900	Überwendlichmaschine mit Kettentrenner <i>Serging machine with chain cutter</i> Surfileuse avec «coupe chaînette» <i>Máquina de sobrehilar con dispositivo de corte de la cadeneta</i>	550 – 600

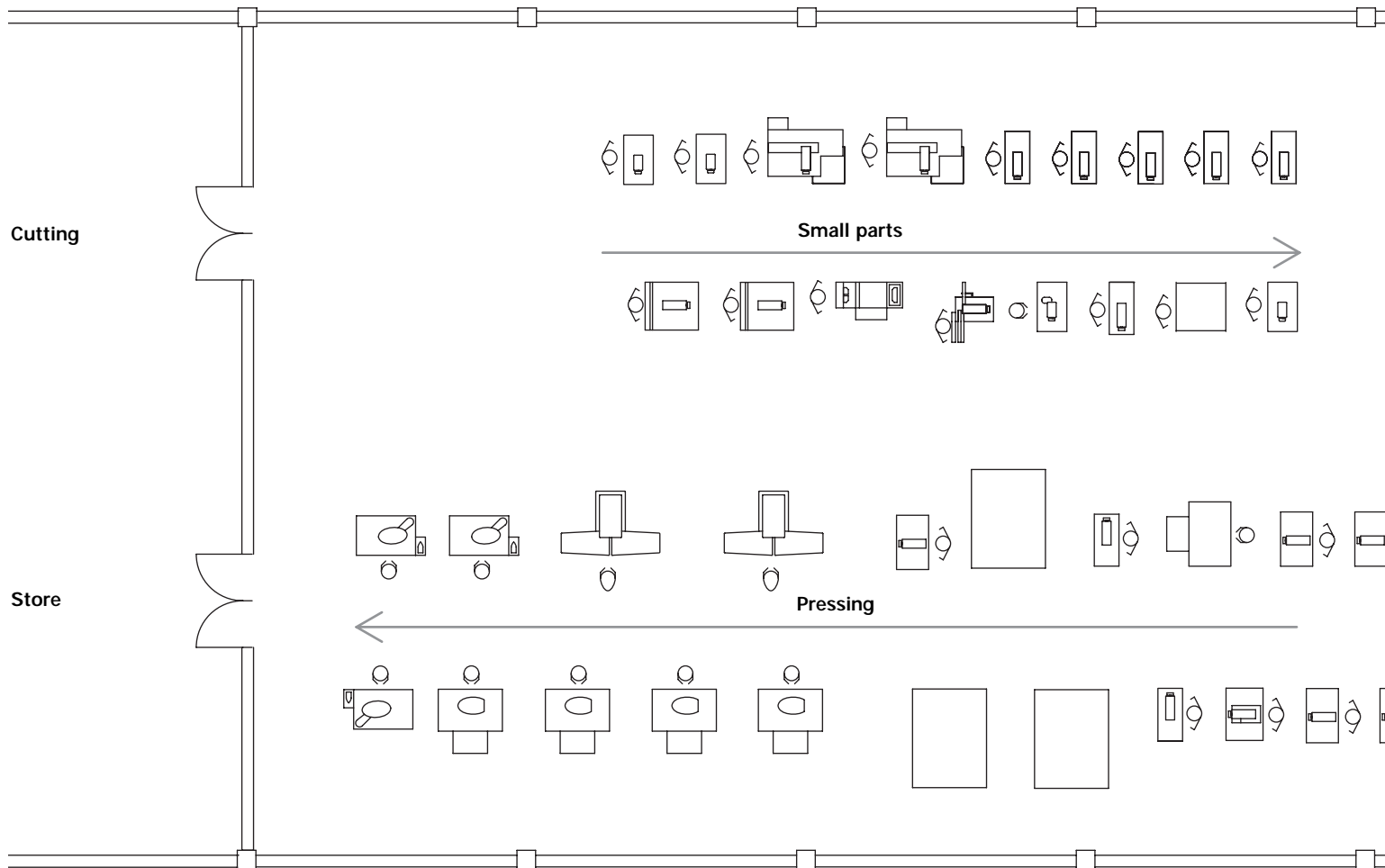
Flügelaschen mit separatem Besetzen / Wing pockets with separate facing

12	Beisler 2111-5	700 – 750	272-140342-01	300 – 350
21	Beisler 2211-5	800 – 900	275-140342 272-140342-01	500 – 550 500 – 550
21 A	275-140342	330 – 380	272-140342-01	330 – 380

Seitennähte mit Schlitz / Side seams with vent

22	550-8-3 173-141621	550 – 650 280 – 350	171-131610	280 – 350
22 A	Beisler 1281-5-1 Beisler 1280-5-1	900 – 1.000 750 – 850	550-8-3	650 – 750
22 B	272-140342-01	400 – 450	271-140342 281-140342-01	400 – 450 400 – 450

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Devants de pantalon avec doublure / Delantero de pantalón con forro de rodilla			
Vorderhose mit Kniefutter umstechen.	Overedge front trousers parts with knee lining.	Surfilage des devants de pantalon avec doublure.	Sobre hilar delanteros de pantalón con forro de rodilla.
Hinterhosenteile umstechen mit Gesäßnaht (2 Teile, 6 Nähte).	Overedge back trousers parts with seat seam (2 parts, 6 seams).	Surfilage des dos de pantalon avec couture de fond (2 pièces, 6 coutures).	Sobre hilar traseros de pantalón con costura de trasero (2 piezas, 6 costuras).
Poches à l'italienne avec parementure séparée / Bolsillos sueltos con vistas separadas			
5 Taschenbesetzen umgebuggt auf Taschenbeutel nähen.	Fell 5 pocket facings on pocket bag (folded).	Pose à couture rabattue de 5 entrées sur sacs de poche.	Rebatir y pegar 5 vistas en los sacos de bolsillo.
Belege der Flügeltaschen umbiegen und annähen. Taschenecken einschneiden.	Fell and attach facing to wing pockets. Notch pocket corner.	Pose à couture rabattue des parementures de la poche à l'italienne. Inciser les angles de poche.	Rebatir y pegar las vistas de los bolsillos sueltos. Cortar las esquinas del bolsillo.
Eingriffskanten der Flügeltaschen oder Seitennahttaschen steppen. Eingriff bei Flügeltaschen an Seitennaht und Bund festnähen.	Stitch edges of wing pocket openings or side seam pockets. Attach wing pocket opening to side seam and waistband.	Surpiquage des ouvertures poches à l'italienne ou poches sur couture côté. Fixer l'ouverture de poche à l'italienne sur couture côté et ceinture.	Pespuntear los bordes de la boca de los bolsillos sueltos o pespuntear bolsillos de costura lateral. Pegar la boca de los bolsillos sueltos en la costura lateral y en la pretina.
Coutures côtés avec ouverture / Costuras laterales con abertura			
Hosenseitennähte schließen, mit Schlitz am Saum – offene Naht.	Close trousers side seams, with vent at the hem – open seam.	Fermeture des coutures côtés avec ouverture sur ourlet – couture ouverte.	Cerrar costuras laterales de pantalones con abertura en el dobladillo – costura abierta.
Hosenschrittnähte schließen.	Close trousers inseams.	Fermeture des coutures entre-jambes.	Cerrar las costuras de entrepiernas.
Schlitz in der Seitennaht fertig nähen.	Finish vent in the side seam.	Finir ouverture dans la couture côté.	Terminar la costura de la abertura en la costura lateral.



Information, Beratung, Projektierung – unser Angebot für Sie!

Miteinander kommunizieren – das steht am Anfang eines Projektes oder dient der Problemlösung. Kompetente Fachberater analysieren die Situation und entwickeln gemeinsam mit Ihnen Lösungen.

Die Anforderungen in Ihrem Betrieb ändern sich täglich. Um schnell und effizient auf diese Anforderungen reagieren zu können, hat Dürkopp Adler, zusammen mit Fachleuten der Bekleidungsindustrie, die DAVIS-Software entwickelt. Mit dieser Software werden nach der spezifischen Bedingungs-lage Ihres Betriebes und Ihren Zielvorgaben alternative Abläufe zur Optimierung und Effizienzsteigerung der Produktion berechnet und dargestellt.

Unsere Fachberatung erstellt nach diesen Vorgaben ein entsprechendes Layout. In diesem Layout wird der optimierte betriebliche Ablauf und der Materialfluss ersichtlich. Ein exemplarisches Beispiel hierzu sehen Sie oben.

Mit der DAVIS-Software werden beachtliche Verbesserungen in den Produktionsabläufen erreicht. Dieses Programm zählt zu den besten Entscheidungshilfen in der nähenden Industrie und steht auch Ihnen zur Verfügung.

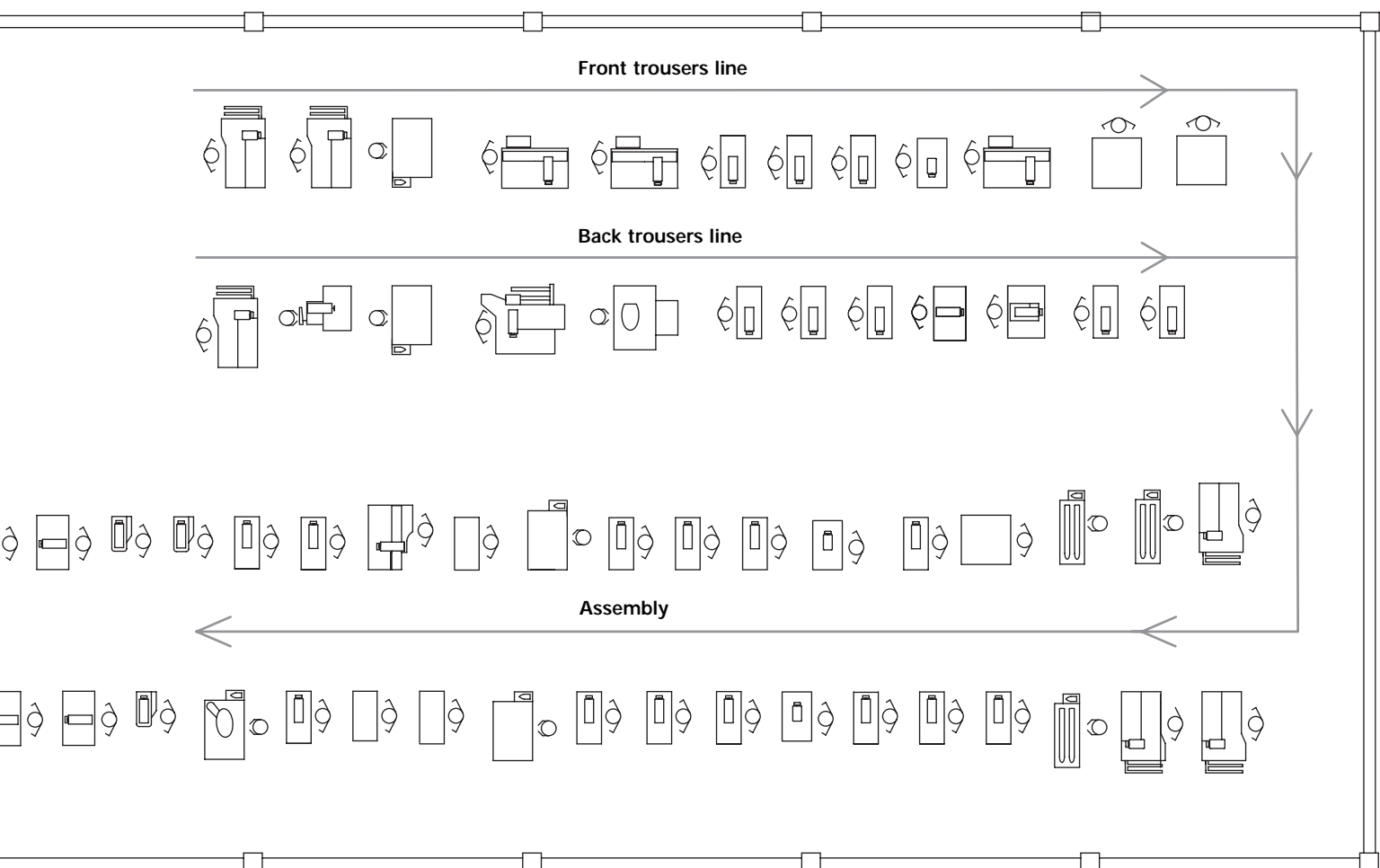
Information, consulting, projection – our offer to you

Communication – this is the beginning of a project or helps to solve problems. Competent consultants analyse the situation and find solutions together with you.

The requirements in your factory are changing daily. In order to be able to respond to these demands quickly and efficiently Dürkopp Adler has developed the DAVIS Software in cooperation with experts of the clothing industry. Based on the specific conditions and objectives in your factory alternative processes for optimising and increasing the efficiency of your production are calculated and outlined with this software.

According to these guidelines our consultants will elaborate a corresponding layout showing the optimised operational sequence and material flow (see the example at the head of this page).

With the DAVIS Software you will achieve considerable improvements of your production processes. This program counts among the best decision-making aids in the sewing industry and is available for you, too.



Nous vous proposons: informations, conseils et établissement de projet

Tout projet ou solution d'un problème commence par la communication. Après avoir analysé la situation nos experts établissent des solutions ensemble avec vous.

Une entreprise est soumise à des demandes qui changent tous les jours. En vue d'y répondre de manière rapide et efficace, Dürkopp Adler a mis au point le logiciel DAVIS en coopération avec des spécialistes de l'industrie du vêtement. Suivant la situation spécifique de votre entreprise le logiciel calcule et définit des flux alternatifs afin d'optimiser votre production et d'augmenter son efficacité.

Sur la base de ces données nos experts établissent un schéma de fonctionnement présentant le flux de production et le flux de matières optimisés. Un exemple est présenté en haut de la page.

Le logiciel DAVIS permet d'améliorer les flux de production de manière remarquable. Ce programme qui compte parmi les meilleurs outils à la prise de décision dans l'industrie de couture est à votre disposition également.

Información, asesoramiento, planificación – nuestra oferta para Usted!

Comunicarnos – esto está al principio de un proyecto o sirve para solucionar un problema. Consejeros técnicos competentes analizan la situación y desarrollan junto con Ustedes soluciones.

Las exigencias en su empresa cambian diario. Para reaccionar de manera rápida y eficiente a esas exigencias, la Dürkopp Adler desarrolló junto con especialistas de la industria de vestimenta el Software DAVIS. Con ese software se calculan y visualizan procesos alternativos para la optimización y mejora de la eficiencia de la producción, según las condiciones específicas de su empresa y sus objetivos previstos.

Nuestro asesoramiento profesional crea de esos objetivos una composición correspondiente. De esa composición se deduce el proceso empresarial optimizado y el flujo del material. Un ejemplo ejemplar al respecto puede ver arriba.

Con el software DAVIS se logran mejoras considerables en los procesos de producción. Este programa figura entre las mejores ayudas par tomar decisiones en la industria costurera y también está a su disposición.

we care!

Umfassende Dienstleistung

Auch die beste Technik ist nur soviel Wert wie die Dienstleistung, die dahinter steht. Dieses Bewusstsein bestimmt die Unternehmenskultur von Dürkopp Adler und Beisler. Intensive persönliche Beratung begleitet den Auftraggeber bei der Wahl seiner für ihn besten und wirtschaftlichsten Lösung.

Ein kompetentes Schulungsangebot sorgt für optimalen Einsatz der Maschinen und das leistungsfähige Servicenetz mit weltweit über 200 Dürkopp Adler-Partnern garantiert überall schnelle Hilfe. Service-Hotline: +49 (0) 521 1805 383 756 (0,14 Euro / Min. aus dem deutschen Festnetz, max. 0,42 Euro / Min. aus dem deutschen Mobilfunknetz).

Über ein Online-Portal erhalten Geschäftspartner rund um die Uhr schnellen Zugriff auf aktuelle Informationen und Bestellmöglichkeiten für Ersatzteile mit 24h-Versandservice.

Comprehensive service

Even the best technology is only as good as the service behind it. This awareness governs the corporate culture of Dürkopp Adler and Beisler. Intensive personal advice will accompany the customer when selecting his individual best and most economic solution.

A competent offer of training contributes to an optimum use of the machines and the efficient service network with more than 200 Dürkopp Adler partners all over the world makes sure that quick help is available everywhere. Service Hotline: +49 521 1805 383 756 (0,14 Euro / min. from a german landline and max. 0,42 Euro / min. from a german mobil networks).

Via an online portal business partners can get quick access to current information around the clock as well as to order possibilities of spare parts with 24-hour shipping service.



Service complet

Même la meilleure technique est tributaire d'un service de qualité. Cette conception des choses est déterminante dans la culture de l'entreprise de Dürkopp Adler et Beisler. Le donneur d'ordre bénéficie de toute l'assistance-conseil nécessaire lors du choix de la solution la plus économique et la mieux adaptée à ses besoins.

Stages de formation pour une utilisation optimale des machines et performant réseau de service comptant plus de 200 partenaires Dürkopp Adler dans le monde entier – la garantie de trouver de l'aide rapidement et en tout lieu. Hotline de service : +49 521 1805 383 756 (0,14 Euro / min. from a german landline and max. 0,42 Euro / min. from a german mobil networks).

Sur notre site Web, les partenaires commerciaux ont continuellement accès à des informations actuelles et peuvent commander des pièces de rechange qui leur seront livrées sous 24 heures.

Prestación de servicio amplia

También la mejor técnica vale solamente tanto, como el servicio de asistencia, que la apoya. Esa conciencia determina la cultura de la empresa de Dürkopp Adler y Beisler. Asesoramiento intensivo y personal acompaña el cliente durante la elección de su mejor y más económica solución.

Ofertas de formación competentes proporcionan la aplicación óptima de las máquinas y la red de servicio muy potente con 200 socios de Dürkopp Adler en el mundo que garantizan ayuda en todas partes. Hotline de servicio: +49 521 1805 383 756 (0,14 Euro / min. from a german landline and max. 0,42 Euro / min. from a german mobil networks).

Nuestros socios reciben mediante una página web las 24 horas del día acceso rápido a informaciones actuales y la posibilidad de pedidos para piezas de recambio con servicio de envío en 24 horas.

GERMANY

Dürkopp Adler AG

Potsdamer Straße 190
Customer Service Center
33719 Bielefeld
Phone +49 (0) 521 / 925-2566 / 925-2457
Fax +49 (0) 521 / 925-32566 / 925-32457
E-mail marketing@duerkopp-adler.com
www.duerkopp-adler.com

Dürkopp Adler Service-Hotline

Phone +49 (0) 1805 383 756*

Beisler - a brand of Dürkopp Adler AG

Potsdamer Str. 190
33719 Bielefeld
Phone +49 (0) 521 / 925-2340
Fax +49 (0) 521 / 925-2583
E-mail info@beisler-sewing.com
www.beisler-sewing.com

USA

Dürkopp Adler America, Inc.

5875 Peachtree Industrial Boulevard, Suite 220
30092 Norcross, Georgia
Phone +1 770 446 8162 / 68 / 78
Fax +1 770 446 7521
E-mail marketing@durkoppadler.com
www.durkoppadler.com

ITALY

Dürkopp Adler Italia S.R.L.

Via J.S. Bach, 13
20092 Cinisello Balsamo MI
Phone ++39 02 6186001
Fax ++39 02 61860044
E-mail info@durkoppadler.it

FRANCE

Dürkopp Adler France S.A.S.

41, rue du Commandant Rolland
93350 Le Bourget
Phone ++33 (0) 1 49 46 49 00
Fax ++33 (0) 1 49 46 49 19
E-mail fchauvin@durkopp-adler.fr

POLAND

Dürkopp Adler Polska Sp.z o.o.

ul. Fabryczna 11
55-080 Katy Wrocławskie
Phone ++48 71 3110801
++48 713110779
Fax ++48 71 3112937
E-mail dap.wroclaw@duerkopp-adler.com.pl
www.duerkopp-adler.com.pl

ROMANIA

S.C. Dürkopp Adler masini de cusut S.R.L

Str. Agricultorilor Nr. 1107 B
547530 Sangeorgiu de Mures
Phone ++40 265 208300
Fax ++40 265 208301
E-mail hermannj@duerkopp-adler.ro

CHINA

Dürkopp Adler Trading (Shanghai) Co., Ltd.

SMPIC Building 1F/4F
No. 669 Wu Song Road
200080 Shanghai
Phone ++86 21 6393 8822
Fax ++86 21 6393 0866
E-mail dash@duerkopp-adler-sh.com



DÜRKOPP ADLER AG
Potsdamer Straße 190
33719 Bielefeld
GERMANY
Phone +49 (0) 521 / 925 - 00
E-mail marketing@duerkopp-adler.com
www.duerkopp-adler.com

Impressum / Imprint
Herausgeber / Publisher: Durkopp Adler AG, Bielefeld
Gestaltung / Design: bevio Visuelle Kommunikation, Bielefeld
Umschlag-Illustration / Cover illustration: Suki Kim
Produktion / Production: Sievert Druck & Service, Bielefeld
Copyright © Durkopp Adler AG, 2013

